

# LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA ESCRITA Y EL RENDIMIENTO DE ESTUDIANTES DE 3ER AÑO DE CICLO BÁSICO

Niobe Castelli, Sabrina Garmendia, Jorge González, Elvira Macía.

*"El hablar no es sólo una actividad psico-física sino también y sobretodo, una actividad cultural, es decir, una actividad que crea cultura."  
Eugenio Coseriu (1988)*

## DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

El tema de esta investigación hace referencia a un problema percibido por los docentes en muchos de sus alumnos: las dificultades que presentan para manejar el código lingüístico. A pesar de que las insuficiencias observables puedan remitirnos a funciones tan diversas y relacionadas como hablar, escuchar, leer y escribir, este trabajo se centró en la última de las mencionadas, localizando el interés en la ACTUACIÓN ESCRITA de los estudiantes, de fundamental importancia en el sistema educativo dado que la evaluación del rendimiento se realiza privilegiando la misma

Se parte del concepto de que la producción de un texto escrito es una manifestación del hablar, cuya eficacia comunicativa es la meta esencial. El saber lingüístico sólo es funcional -o competente- cuando se acompaña de las estrategias indispensables para que se logre la transformación de la intencionalidad de un emisor, en un producto comprensible e interpretable por un receptor. Esto sólo es posible cuando el "saber" lingüístico se acompaña de un 'saber hacer' práctico: cuando la competencia lingüística se vuelve competencia comunicativa, produciendo un discurso que se ajuste a la calidad esperable en el nivel que curse quien sea evaluado.

El objetivo general de esta investigación, expresa la meta última del propósito que la guía: promover un mejoramiento de las producciones escritas de los alumnos, al "contribuir a desarrollar la conciencia en docentes y estudiantes de la necesaria relación entre rendimiento académico y competencia lingüística escrita."

Ese objetivo general pone el acento en los protagonistas del hecho educativo, apuntando a que el fenómeno percibido por ambos como "problema", sea analizado a la luz de la concepción de que siendo el lenguaje el medio cognitivo esencial, es por lo tanto, indispensable. que se logre el uso competente de las herramientas disponibles para una comunicación eficaz, como soporte de cualquier tipo de conocimiento.

Los objetivos específicos propusieron diversas tareas, fundamentales para documentar la investigación o para proyectarla en el medio educativo.

- 1o. Reconocer y describir las anomalías observadas en las producciones escritas de los alumnos.
- 2o. Determinar la relación entre el manejo inadecuado del lenguaje y las notas de las evaluaciones escritas en las asignaturas seleccionadas para nuestro estudio.
- 3o Evaluar la actitud de los docentes y de los alumnos frente a las deficiencias observadas en las producciones escritas.
- 4o. Divulgar los resultados de la investigación en la comunidad educativa.

## METODOLOGÍA

Esta investigación fue llevada a cabo por docentes de Enseñanza Media de un Colegio y Liceo bilingüe, ubicado en una zona residencial, de un estrato económico medio-alto y alto.

A los efectos del trabajo, debió configurarse una muestra, para la cual se establecieron criterios de selección muy específicos. Los más destacables:

- Solamente alumnos de 3er. año de Ciclo Básico (año de culminación de un ciclo) que siempre hubiesen cursado en el Colegio.
- Entre ellos, los calificados con insuficiente en escritos de Literatura (por tratarse de una asignatura dedicada a la observación de la calidad lingüística).
- La investigación fue de carácter cualitativo. Se estudió un total de 16 estudiantes.

El tratamiento de datos contó con los siguientes instrumentos que fueron objeto de análisis:

- 1) Producciones escritas (para responder al primer y segundo objetivo).
- 2) Encuestas a docentes y estudiantes (para responder al tercer objetivo).

## EJECUCIÓN DEL ANÁLISIS

Cada investigador trabajó con cuatro alumnos: tres de ellos a los efectos de realizar una ejemplificación amplia, y en cada caso, la producción total de uno de los estudiantes fue objeto de un análisis exhaustivo.

## PRUEBAS ANALIZADAS

a) escritos mensuales o bimensuales con exigencia de demostración de conocimientos académicos del área humanística. (asignaturas escogidas: Historia, Geografía, Educación Social y Cívica además de Literatura), por tratarse de pruebas que implican desarrollo de temas o respuestas elaboradas y que exigen del estudiante conocimiento de las estrategias de composición del código escrito.

b) pruebas testigo (sin exigencia de demostración de conocimientos académicos) consistentes en la combinación de la comprensión lectora de dos textos de divulgación periodística, asociándolos para responder a una pregunta de opinión, con argumentación libre en 250 palabras

## RESULTADOS. (EN RELACION A OBJETIVOS 1 Y 2)

Los rasgos más constantes de incompetencia lingüística se reproducen en ambos tipos de trabajos: no se puede establecer diferencias entre las anomalías observables en los escritos de Literatura, otras asignaturas o pruebas testigo. Por lo tanto, más allá del tipo de discurso empleado por el estudiante, (argumentativo-expositivo o enumerativo) éste comete el mismo género de "*desviaciones no intencionales de la norma*" (o sea anomalías).

El problema más significativo no radica en la ortografía o en la posesión de la normativa gramatical, sino en la ausencia de estrategias de elaboración que afectan la coherencia y la cohesión. Según Cassany 'Las reglas fonéticas y ortográficas son sólo una parte del conjunto de conocimientos que domina el usuario de la lengua. La otra parte es la formada por las reglas que permiten elaborar textos: las reglas de adecuación, coherencia y cohesión.'

La coherencia supone la organización lógica del tema en cada situación particular o la estructuración del texto, así como la cohesión depende del correcto empleo de nexos adecuados. La ausencia de ambos aspectos genera la inaceptabilidad del acto de habla, ya que éste no se vuelve interpretable, sino para quien domine el código específico de una asignatura. La ausencia de criterios de jerarquización de datos relevantes, incide también contra la estructuración lógica del mensaje. Muchas veces las anomalías parten de un error de lectura, ya que ésta implica pensar, buscar y recrear lo que el autor del texto ha expresado, relacionando y organizando la información en forma explícita o no explícita y se advierte una trivialización del mensaje, por incapacidad de llegar a captar lo implícito. Es observable también la falta de variedad del registro lingüístico, lo que conspira contra la propiedad del mensaje y vuelve repetitivo o empobrecido el texto producido por el estudiante.

A través del análisis de las pruebas escritas, se llega al resultado de categorizar ese tipo de estudiante que comete errores que le impiden la realización de pruebas lingüísticamente suficientes, en la situación de "escritor bloqueado", que según Cassany es "aquel que aun habiendo adquirido el código tiene problemas al escribir" 'no ha desarrollado las estrategias apropiadas para utilizar los conocimientos que posee de lengua escrita en una situación concreta, y por ello fracasa en la producción de textos.' El análisis de las pruebas escritas permitió también responder al segundo objetivo específico: "determinar la relación entre el manejo inadecuado del lenguaje y las notas de las evaluaciones escritas en las asignaturas seleccionadas para el estudio." Los 16 estudiantes escogidos para la muestra (dejando de lado su insuficiencia en Literatura), presentan un 37% de calificaciones insuficientes y un 63% suficientes.

De acuerdo con dicho porcentaje, se aprecia que el manejo inadecuado del lenguaje no guarda relación directa con las calificaciones obtenidas por estos estudiantes, en tanto sus anomalías no impidan al docente evaluar el conocimiento académico - que ha impartido - y pretende constatar.

### 2. Encuestas a Docentes y Estudiantes. Resultados (en relación al objetivo 3)

Por medio de la investigación de las mismas se pretende cumplir el objetivo de evaluar la actitud de los docentes y de los alumnos frente a las deficiencias observadas.

Este instrumento pretende recoger la percepción de los actores del quehacer educativo acerca del fenómeno que ambos reconocen.

#### a) Docentes.

La encuesta a docentes (aplicada a 11 de ellos, tanto del área Humanística como del área Científica) consta de 9 preguntas a los efectos de definir su posición acerca de la relevancia del problema "insuficiencia en el manejo del lenguaje".

No se aplicó al docente específico de lengua (Literatura) porque su posición surge nítida en los comentarios que realiza al corregir los escritos y advertir el perjuicio que ocasionan las anomalías. De los encuestados surge claramente la idea de que un 100% reconoce el problema (sean docentes de asignaturas humanísticas o científicas). Pero ellos no descienden la calificación de los escritos, ni trabajan especialmente en el punto. Causas: por no desmotivar, porque no es pertinente; por ética; porque lo dejan en manos de docentes de lengua. (Hay diversos fundamentos pedagógicos). A pesar de eso, un 78% de los docentes considera que la calidad de los trabajos disminuye aunque no lo hagan pesar en la calificación, si el contenido de los conocimientos inherentes a la asignatura es correcto. Ponen énfasis en sintaxis, ortografía, y pobreza de léxico. Reconocen la necesidad de "interpretar lo que quisieron decir" Siendo eso posible, la evaluación se vuelve posible, más allá de los errores lingüísticos.

*b: Estudiantes.* Siendo el alumno el protagonista del hecho educativo, y el sujeto cuya formación resulta indispensable, interesa conocer su percepción.

La encuesta consta de 7 ítems en los cuales aparece una pregunta y en algunos casos, la misma se complementa con opciones o pedidos de explicación. Por ejemplo, se solicita que responda si tienen "más dificultades para expresarse en forma oral o escrita" y luego, "¿por qué?"

Algunos encuestados (a pesar de ser específicamente mal calificados en su labor escrita) paradójicamente, creen tener más dificultades oralmente (4). 0 no pueden distinguirlas (3). Otro elemento curioso es que los que admiten tener dificultades escritas (9), están convencidos de que sus calificaciones descienden por esa causa, especialmente "al redactar". Estos estudiantes perciben que el lenguaje es "un problema", pero no distinguen con claridad y cometen tantas incoherencias o incongruencias al responder el cuestionario, como en cualquier texto que produzcan.

Resultan limitados en la percepción del problema y de alguna manera revelan una patética convicción: "me *travo* al hablar y no puedo decir lo que quiero"; en realidad admiten que no pueden leer, hablar ni escribir comunicándose aceptablemente.

## CONCLUSIONES

Resumiendo los resultados de los análisis de las diversas fuentes de datos utilizadas en esta investigación (1) pruebas escritas: (2) encuesta a docentes y alumnos, es observable: a) la marcada presencia de anomalías que por su frecuencia impiden la auténtica comunicación, reduciendo la interpretación del discurso a una mera decodificación de mensajes, muchas veces vaciados de contenido;

b) la percepción de la existencia de dichas anomalías, compartida por ambos protagonistas del hecho educativo;

c) la diferente evaluación que se realiza de las pruebas escritas, según los objetivos pedagógicos que se privilegien (conocimiento de la asignatura o conocimiento del lenguaje).

De todo esto se concluye que hay una dificultad compartida, de la que todos somos conscientes y que solo varía la posición ante ella.

Ese tipo de producciones escritas que sólo aparentan comunicar, porque exigen un esfuerzo descodificador del receptor, se vuelven una clase de discurso sólo válido cuando hay una estrecha relación institucional, entre el docente que ha impartido el conocimiento y el alumno cuya intencionalidad se califica. En instancias de mayor profesionalismo, ese estudiante estaría desamparado, ya que su acto de comunicación es fallido y se vería condenado a la frustración: su incompetencia lingüística lo vuelve dependiente de un receptor único que capte un mensaje intentado y no logrado realmente,

La ausencia de cohesión y coherencia observables en las producciones que revelan incompetencia lingüística, atenta contra la libertad del emisor, haciéndolo dependiente de un receptor capaz de descodificar su mensaje.

N. Chomsky establece. "Tener dominio de una lengua significa, en principio, ser capaz de comprender lo que se dice y producir una señal con una intención semántica estructurada."

En definitiva, la preocupación por esa realidad -el problema- llevó al tema de esta investigación, cuyo cuarto objetivo se está cumpliendo en el ámbito mismo de la institución, en instancias cada vez más reflexivas y enriquecedoras, que quizás permitan ir acercándose a la meta del "mejoramiento", que plantea el objetivo general.

Puesto que la lengua es el soporte esencial de todo conocimiento, todos somos docentes de lengua, compartiendo el compromiso permanente de lograr el desarrollo comunicativo del alumno, para que sea más libre y más seguro como individuo.